

**UJEDINJENI  
NARODI**

---



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriju bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T  
Datum: 18. srpanj 2008.  
Izvornik: engleski

---

**PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I**

**U sastavu:** sudac Alphons Orie, predsjedavajući  
sudac Uldis Ķiniš  
sutkinja Elisabeth Gwaunza

**Tajnik:** g. Hans Holthuis

**Odluka od:** 18. srpnja 2008.

**TUŽITELJ**

protiv

**ANTE GOTOVINE  
IVANA ČERMAKA  
MLADENA MARKAČA**

***POVJERLJIVO***

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU IVANA ČERMAKA ZA PRIVREMENO PUŠTANJE NA  
SLOBODU**

---

**Tužiteljstvo:**

g. Alan Tieger  
g. Stefan Waespi

**Obrana Ante Gotovine:**

g. Luka Mišetić  
g. Gregory Kehoe  
g. Payam Akhavan

**Obrana Ivana Čermaka:**

g. Steven Kay, QC  
g. Andrew Cayley  
gđa Gillian Higgins

**Obrana Mladena Markača:**

g. Goran Mikuličić  
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

## I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Gospodinu Čermaku je 2. prosinca 2004. odobreno privremeno puštanje na slobodu. U Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih naroda (dalje u tekstu: PJUN) vratio se 5. ožujka 2008.<sup>1</sup> Dana 14. ožujka 2008., Vijeće je odbilo zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu, ocjenjujući da početak suđenja 11. ožujka 2008. predstavlja relevantnu i konkretnu promjenu okolnosti koja, premda su ispunjeni konkretni uvjeti za privremeno puštanje na slobodu propisani pravilom 65(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), opravdava korištenje diskrecijskih ovlasti Vijeća da se zahtjev za privremeno puštanje na slobodu odbije.<sup>2</sup>

2. Dana 30. lipnja 2008., Čermakova obrana je podnijela povjerljivi zahtjev s dva povjerljiva i *ex parte* dodatka, u kojem od Vijeća na osnovu pravila 54 i 65 traži da odobri privremeno puštanje g. Čermaka na slobodu u razdoblju koje počinje neposredno nakon 25. srpnja 2008. i traje do 22. kolovoza 2008.<sup>3</sup>

3. Dana 14. srpnja 2008., tužiteljstvo je podnijelo svoj Odgovor na Zahtjev.<sup>4</sup> Dana 15. srpnja 2008., Čermakova obrana je zatražila odobrenje da podnese repliku.<sup>5</sup> Dana 16. srpnja 2008., Vijeće je Čermakovoj obrani dalo odobrenje za podnošenje replike i tužiteljstvu odobrenje za podnošenje odgovora na tu repliku.<sup>6</sup> Istoga dana, Čermakova obrana je podnijela svoju Repliku na Odgovor tužiteljstva.<sup>7</sup> Dana 17. srpnja 2008., tužiteljstvo je podnijelo svoj Odgovor na Repliku Čermakove obrane.<sup>8</sup>

<sup>1</sup> Odluka po interlokutornoj žalbi na odluku Raspravnog vijeća kojom se odbija privremeno puštanje na slobodu, 2. prosinac 2004. (dalje u tekstu: Odluka po interlokutornoj žalbi), par. 44; Nalog kojim se zakazuje početak suđenja i prekida privremeni boravak na slobodi, 6. februar 2008.

<sup>2</sup> Odluka po zahtjevu Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu, 14. ožujak 2008. (dalje u tekstu: Odluka po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu), par. 10-11.

<sup>3</sup> Zahtjev Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu na osnovu pravila 54 i 65, 30. lipanj 2008. (povjerljivi zahtjev s povjerljivim i *ex parte* dodacima), (dalje u tekstu: Zahtjev), par. 1, 27.

<sup>4</sup> Odgovor tužiteljstva na Zahtjev Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu za vrijeme ljetnog sudskog odmora (povjerljivo), 14. srpanj 2008. (dalje u tekstu: Odgovor).

<sup>5</sup> Zahtjev Ivana Čermaka za odobrenje za podnošenje replike na Odgovor tužiteljstva na Zahtjev Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu za vrijeme ljetnog sudskog odmora, 15. srpanj 2008.

<sup>6</sup> Vidi T. 6594-6595.

<sup>7</sup> Replika obrane Ivana Čermaka na Odgovor tužiteljstva na Zahtjev Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu za vrijeme ljetnog sudskog odmora, 16. srpanj 2008. (dalje u tekstu: Replika).

Prijevod

## II. ARGUMENTI

4. Čermakova obrana tvrdi da se optuženi dobrovoljno predao Međunarodnom sudu i da je surađivao s Međunarodnim sudom tako što je pristao na razgovore s tužiteljstvom i nije tražio dodatno vrijeme za pripremu svog novog tima obrane za suđenje.<sup>9</sup> Čermakova obrana, osim toga, skreće Vijeću pozornost na "dostojanstveno i uljudno" ponašanje g. Čermaka u sudnici i PJUN-u od početka suđenja, dodajući da je saslušan "velik broj iskaza svjedoka tužiteljstva o njegovom dobrom karakteru".<sup>10</sup> Tvrdi se, nadalje, da nisu predloženi nikakvi dokazi koji bi doveli u pitanje odluku Vijeća da će se g. Čermak, u slučaju puštanja na slobodu, vratiti radi nastavka suđenja.<sup>11</sup> Čermakova obrana zaključuje da navedeno predstavlja relevantnu i konkretnu promjenu okolnosti.<sup>12</sup>

5. Prema riječima Čermakove obrane, na tužiteljstvu je da dokaže da bi privremeno puštanje g. Čermaka na slobodu "značilo konkretan rizik da će se naškoditi" svjedocima u Hrvatskoj ili konkretan rizik da će se narušiti povjerenje javnosti u provođenje pravde na Međunarodnom sudu.<sup>13</sup> Čermakova obrana tvrdi da primjena pravnog standarda konkretnog rizika sprečava oslanjanje Vijeća na medijska izvješća i komentare nepoznatog porijekla na Internetu.<sup>14</sup> Štoviše, Čermakova obrana uvjerava Vijeće da bi g. Čermak i njegova obrana poduzeli razumne korake da, u mjeri u kojoj to bude moguće, spriječe svako medijsko izvještavanje o transportu g. Čermaka između PJUN-a i njegovog mjesta stanovanja u Hrvatskoj.<sup>15</sup> Osim toga, Čermakova obrana kaže da će se složiti s uvjetima privremenog puštanja na slobodu koje je tužiteljstvo predložilo u svom odgovoru na prethodni zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje na slobodu.<sup>16</sup> Čermakova obrana naposljetku tvrdi da bi se g. Čermaku privremenim puštanjem na slobodu u traženom trajanju omogućilo da vidi svog jedanaestogodišnjeg sina "s kojim ima vrlo blizak odnos".<sup>17</sup>

---

<sup>8</sup> Novi odgovor tužiteljstva u vezi sa Zahtjevom Ivana Čermaka za privremeno puštanje na slobodu za vrijeme ljetnog sudskog odmora, 17. srpanj 2008. (dalje u tekstu: Odgovor na repliku).

<sup>9</sup> Zahtjev, par. 3.

<sup>10</sup> Zahtjev, par. 8-9, 19.

<sup>11</sup> Zahtjev, par. 9, 19.

<sup>12</sup> Zahtjev, par. 8-12, 19.

<sup>13</sup> Zahtjev, par. 14, 19.

<sup>14</sup> Zahtjev, par. 14.

<sup>15</sup> Zahtjev, par. 16.

<sup>16</sup> Zahtjev, par. 17.

<sup>17</sup> Zahtjev, par. 18.

*Prijevod*

6. U dopisu upućenom Čermakovoj obrani, koji je priložen Zahtjevu, Hrvatska je izrazila spremnost da, u skladu s lokalnim zakonima, postupi u skladu sa svim odlukama Međunarodnog suda koje se odnose na ponovno stupanje g. Čermaka pred Vijeće.<sup>18</sup> Štoviše, Hrvatska je potvrdila da će poduzeti sve potrebne mjere kako bi osigurala da g. Čermak stupi pred Vijeće, kao i da tijekom svog privremenog boravka na slobodi ni na koji način ne utječe na svjedoke, žrtve i druge osobe, i ne predstavlja opasnost po njih.<sup>19</sup> Naposljetku, Hrvatska je zajamčila da će, u skladu sa svojim zakonima, podržati zahtjev Čermakove obrane za privremeno puštanje optuženog na slobodu pružanjem dodatne pomoći ili dodatnih jamstava.<sup>20</sup>

7. Nizozemska je, kao zemlja-domaćin, ograničavajući se na praktične posljedice mogućeg privremenog puštanja na slobodu, 2. srpnja 2008. dostavila dopis u skladu s pravilom 65(B) u kojem kaže da se ne protivi odobravanju Zahtjeva.<sup>21</sup> Prema shvaćanju Nizozemske, u Zahtjevu se kaže da će g. Čermak po privremenom puštanju na slobodu napustiti Nizozemsku.<sup>22</sup>

8. Tužiteljstvo tvrdi da optuženi nije pokazao da je u posljednja četiri mjeseca, koliko je prošlo otkad je Vijeće odbilo njegov prethodni zahtjev za privremeno puštanje na slobodu, došlo do bitne promjene okolnosti.<sup>23</sup> Tužiteljstvo, osim toga, tvrdi da je ukupno vrijeme koje je optuženi proveo u pritvoru od prethodne odluke Vijeća o privremenom puštanju na slobodu kratko te, po sebi, ne predstavlja bitnu promjenu njegovih osobnih prilika.<sup>24</sup> Tužiteljstvo, osim toga, tvrdi da čak i u slučaju da je optuženi dokazao da je došlo do značajne promjene okolnosti, nije ispunio obavezu dokazivanja da bi njegovo privremeno puštanje na slobodu u traženom razdoblju bilo primjereno.<sup>25</sup> Prema riječima tužiteljstva, želja optuženog da ponovno bude sa svojom obitelji ne predstavlja akutan humanitarni razlog koji bi opravdavao odobravanje zahtjeva.<sup>26</sup> Štoviše, tužiteljstvo osporava način na koji su u Zahtjevu

<sup>18</sup> Zahtjev, povjerljivi Dodatak A.

<sup>19</sup> Ibid.

<sup>20</sup> Ibid.

<sup>21</sup> Dopis zemlje-domaćina u vezi sa zahtjevom za privremeno puštanje na slobodu, 2. srpanj 2008. (povjerljivo).

<sup>22</sup> Ibid.

<sup>23</sup> Odgovor, par. 1-2, 11.

<sup>24</sup> Odgovor, par. 4, 12.

<sup>25</sup> Odgovor, par. 11.

<sup>26</sup> Odgovor, par. 3, 12.

Prijevod

okarakterizirani dokazi o "dobrom karakteru" optuženog.<sup>27</sup> Tužiteljstvo tvrdi da bi povratak optuženog u Hrvatsku, s obzirom na postojeće okolnosti, mogao potaknuti neprijateljsko raspoloženje prema svjedocima tužiteljstva i povećati postojeći strah brojnih svjedoka tužiteljstva koji tek trebaju svjedočiti.<sup>28</sup> Prema tvrdnjama tužiteljstva, s obzirom na to da je riječ o suđenju i optuženom koji su u fokusu hrvatske javnosti, bilo bi "praktički nemoguće" izvesti da on otpuče u Hrvatsku, ostane tamo više tjedana i neopaženo se vrati u Den Haag.<sup>29</sup>

9. Tužiteljstvo od Vijeća traži da Zahtjev odbije.<sup>30</sup> U slučaju da zahtjev bude odobren, tužiteljstvo traži da Vijeće za puštanje na slobodu odredi iste one uvjete koje je tužiteljstvo zatražilo u odgovoru tužiteljstva na prethodni zahtjev Čermakove obrane za puštanje na slobodu i da odobri odgodu izvršenja Odluke kako bi se tužiteljstvu omogućilo ulaganje žalbe.<sup>31</sup> Tužiteljstvo također traži da Vijeće naloži da se *ex parte* status dodataka B i C Zahtjeva promijeni u *inter partes* zato što tužiteljstvo ima legitimni interes znati točnu lokaciju na kojoj će optuženi boraviti tijekom privremenog boravka na slobodi.<sup>32</sup>

10. Čermakova obrana odgovara da želja g. Čermaka da ponovo bude sa svojom obitelji ne predstavlja humanitarni razlog već "osobne prilike" koje bi Vijeće trebalo uzeti u obzir pri korištenju svog diskrecijskog prava prema pravilu 65 Pravilnika.<sup>33</sup> Čermakova obrana dodaje da postojanje humanitarnih razloga nije preduvjet za odobravanje privremenog puštanja na slobodu, te da ni izvještaji u medijima ni neovlašteno širenje povjerljivih podnesaka od strane osoba i entiteta koje nisu ni u kakvoj vezi s g. Čermakom ne smiju ići na štetu zahtjeva g. Čermaka.<sup>34</sup> Čermakova obrana traži da Vijeće, pri korištenju svog diskrecijskog prava prema pravilu 65 Pravilnika, kao relevantne faktore uzme u obzir da je g. Čermak u pritvoru četiri mjeseca, kao i dokaze o njegovom dobrom karakteru.<sup>35</sup> Čermakova obrana napokon tvrdi da su

---

<sup>27</sup> Odgovor, par. 8-10.

<sup>28</sup> Odgovor, par. 12.

<sup>29</sup> Odgovor, par. 13.

<sup>30</sup> Odgovor, par. 18.

<sup>31</sup> Odgovor, par. 18.

<sup>32</sup> Odgovor, par. 16-17, 19.

<sup>33</sup> Replika, par. 3.

<sup>34</sup> Replika, par. 4, 8.

<sup>35</sup> Replika, par. 5-6.

Prijevod

g. Čermaku potrebni razni opsežni medicinski pregledi koje planira obaviti za vrijeme privremenog boravka na slobodi.<sup>36</sup>

11. U svom Odgovoru na Repliku, tužiteljstvo tvrdi da prominentnost g. Čermaka, podrška javnosti i medija koju ima u Hrvatskoj, kao i vjerojatni učinak koji bi njegovo puštanje na slobodu imalo na hrvatsku javnost, kao i na žrtve i svjedoke, predstavljaju relevantne okolnosti koje je potrebno uzeti u obzir pri odlučivanju treba li mu odobriti privremeno puštanje na slobodu.<sup>37</sup> Tužiteljstvo nadalje odgovara da to što g. Čermaku treba medicinski pregled ne opravdava njegovo privremeno puštanje na slobodu jer on ima pristup zdravstvenoj službi u PJUN-u.<sup>38</sup>

12. U svom Odgovoru na Repliku, tužiteljstvo obavještava Vijeće da mu je Čermakova obrana dostavila *ex parte* Dodatke A i B Zahtjeva, zbog čega je taj dio Odgovora postao izlišan.<sup>39</sup>

### III. MJERODAVNO PRAVO

13. Pravilo 65 Pravilnika sadrži osnovu po kojoj Raspravno vijeće može naložiti privremeno puštanje optuženog na slobodu. Pravilo 65 se primjenjuje u predraspravnoj fazi postupka, kao i tijekom suđenja.<sup>40</sup> Relevantni dijelovi pravila 65 glase:

(A) Nakon što je pritvoren, optuženi može biti pušten na slobodu samo na osnovu naloga vijeća.

(B) Raspravno vijeće može izdati nalog za puštanje na slobodu samo nakon što zemlji-domaćinu i državi u koju optuženi traži da bude pušten da priliku da se izjasne i samo ako se uvjerilo da će se optuženi pojaviti na suđenju i da, u slučaju puštanja na slobodu, neće predstavljati opasnost ni za jednu žrtvu, svjedoka ni bilo koju drugu osobu.

(C) Za puštanje optuženog na slobodu raspravno vijeće može odrediti bilo koje uvjete koje smatra primjerenim, uključujući polaganje kaucije i poštovanje uvjeta potrebnih da bi se osigurala nazočnost optuženog na suđenju i zaštita drugih osoba.

(D) Na svaku odluku koju na osnovu ovog pravila donese raspravno vijeće može se uložiti žalba. Osim u slučaju iz stava (F), žalbe se podnose u roku od sedam dana od dana zavođenja pobijane odluke. [...]

<sup>36</sup> Replika, par. 10.

<sup>37</sup> Odgovor na Repliku, par. 1.

<sup>38</sup> Odgovor na Repliku, par. 2.

<sup>39</sup> Odgovor na Repliku, par. 6.

<sup>40</sup> *Tužitelj protiv Milutinovića i drugih*, Odluka po interlokutornoj žalbi na odbijanje privremenog puštanja na slobodu tokom zimske pauze, 14. prosinac 2006., par. 10.

Prijevod

(E) Tužitelj može zatražiti odgodu izvršenja odluke Raspravnog vijeća o puštanju optuženog na osnovu toga što namjerava uložiti žalbu na odluku, a taj zahtjev mora podnijeti u trenutku kad podnosi svoj odgovor na prvi zahtjev optuženog za privremeno puštanje na slobodu.

(F) Ako raspravno vijeće naloži odgodu izvršenja svoje odluke o puštanju optuženog, tužitelj mora podnijeti žalbu najkasnije jedan dan poslije donošenja te odluke.

14. Uvjeti navedeni pod pravilom 65(B) su minimalni uvjeti za odobravanje privremenog puštanja na slobodu. Vijeće ima diskrecijsko pravo da ne odobri privremeno puštanje na slobodu čak i nakon što se uvjerilo da su ti uvjeti zadovoljeni.<sup>41</sup> Pri odlučivanju jesu li zadovoljeni uvjeti propisani pravilom 65(B), Vijeće mora razmotriti sve relevantne okolnosti. Koje su to relevantne okolnosti i koju im težinu valja pridati ovisi o konkretnim okolnostima u svakom predmetu.<sup>42</sup>

15. Prema riječima Žalbenog vijeća, raspravno vijeće koje razmatra zahtjev za privremeno puštanje na slobodu poslije faze postupka na koju se odnosi pravilo 98*bis*, čak i ako se uvjerilo da su ponuđena dovoljna jamstva koja otklanjaju rizik bijega, ne bi trebalo primijeniti svoje diskrecijske ovlasti u prilog davanju odobrenja za privremeno puštanje na slobodu ako ne postoje akutni humanitarni razlozi koji su doveli do toga da se jezičak na vagi pomjeri u korist privremenog puštanja na slobodu.<sup>43</sup>

16. U situacijama kada se zahtjev za privremeno puštanje na slobodu podnosi nakon što je prethodni zahtjev odbijen, na optuženom je da uvjeri vijeće da je došlo

<sup>41</sup> *Tužitelj protiv Popovića i drugih*, Odluka po interlokutornoj žalbi na odluku Pretresnog vijeća kojom se odbija privremeno puštanje na slobodu Ljubomira Borovčanina, 1. ožujak 2007. (dalje u tekstu: Prva odluka u predmetu *Popović i drugi*), par. 5; *Tužitelj protiv Stanišića i Simatovića*, Odluka po žalbi tužioca na odluku o privremenom puštanju na slobodu i zahtevima za izvođenje dodatnih dokaza na osnovu pravila 115, 26. lipanj 2008., par. 3; *Tužitelj protiv Popovića i drugih*, Odluka po interlokutornoj žalbi Vujadina Popovića na odluku po Popovićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 1. srpanj 2008. (dalje u tekstu: Druga odluka u predmetu *Popović i drugi*), par. 5.

<sup>42</sup> *Tužitelj protiv Prlića i drugih*, Odluka po žalbi tužioca na odluku po zahtjevu optuženog Petkovića za privremeno puštanje na slobodu od 31. marta 2008., 21. travanj 2008. (dalje u tekstu: Odluka u vezi s Petkovićevim zahtjevom), par. 10; Druga odluka u predmetu *Popović i drugi*, par. 8.

<sup>43</sup> Odluka u vezi s Petkovićevim zahtjevom, par. 15; *Tužitelj protiv Prlića i drugih*, Odluka po žalbi tužioca na odluku po drugom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu optuženog Stojića od 8. aprila 2008., 29. travanj 2008., par. 14-15; *Tužitelj protiv Popovića i drugih*, Odluka po konsolidovanoj žalbi na odluku po Borovčaninovo molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 15. svibanj 2008., par. 24.

Prijevod

do promjene okolnosti koja bitno utječe na stav zauzet u ranijim odlukama o privremenom puštanju na slobodu u vezi s istim optuženim.<sup>44</sup>

#### IV. RASPRAVA

17. Gospodin Čermak se 2004. godine dobrovoljno predao Međunarodnom sudu. Svojom odlukom od 2. prosinca 2004., Žalbeno vijeće je privremeno pustilo g. Čermaka na slobodu. On je privremeno boravio na slobodi duže od tri godine i njegov privremeni boravak na slobodi je, uz jedan izuzetak koji Čermakova obrana navodi, prošao bez kršenja zadanih uvjeta. Budući da je njegov privremeni boravak na slobodi okončan zaključno s 5. ožujkom 2008., prije početka suđenja 11. ožujka 2008., g. Čermak je u pritvoru već više od četiri mjeseca.

18. U vrijeme kada je 14. ožujka 2008. donijeta Odluka po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, g. Čermak se netom vratio s privremenog boravka na slobodi i suđenje je tek započelo ispitivanjem jednog svjedoka. Do te kratke pauze u tako ranoj fazi suđenja, tijekom koje je g. Čermak zatražio privremeno puštanje na slobodu, došlo je zbog pitanja koje su strane u postupku pokrenule u vezi s rasporedom.<sup>45</sup> Vijeće smatra da trenutna situacija u postupku predstavlja promjenu okolnosti koja bitno utječe na stav koji je zauzelo u prethodnoj odluci.

19. Na osnovu dopisa Vlade Republike Hrvatske, Vijeće se uvjerilo da bi Republika Hrvatska mogla osigurati pojavljivanje g. Čermaka na Međunarodnom sudu, kao i poštovanje svih uvjeta koje Vijeće odredi. Osim toga, činjenica da se g. Čermak dobrovoljno predao Međunarodnom sudu ukazuje da ne bi bilo rizika bijega.<sup>46</sup> Pri ocjeni mogućeg rizika bijega g. Čermaka, Vijeće kao relevantnu okolnost uzima u obzir njegovo primjereno i susretljivo ponašanje u sudnici.

20. Bez konteksta se ne može ocijeniti bi li neki optuženi, u slučaju puštanja na slobodu, predstavljao opasnost za neku žrtvu, svjedoka ili bilo koju drugu osobu;

<sup>44</sup> Prva odluka u predmetu *Popović i drugi*, par. 12.

<sup>45</sup> Vidi T. 340-343.

<sup>46</sup> Odluka po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, par. 8.



Prijevod

potrebno je utvrditi postojanje konkretne opasnosti.<sup>47</sup> Kao što je to bio slučaj u ranijim odlukama u vezi s privremenim puštanjem g. Čermaka na slobodu, Vijeće nije dobilo nikakve naznake da bi g. Čermak, ako bude pušten na slobodu, predstavljao opasnost po svjedoke, žrtve ili druge osobe.<sup>48</sup>

21. Naposljetku, Vijeće zaključuje da su konkretni uvjeti za privremeno puštanje na slobodu propisani pravilom 65(B) zadovoljeni. Osim toga, kako bi odlučilo je li privremeno puštanje na slobodu u ovoj fazi suđenja primjereno, Vijeće je razmotrilo druge relevantne okolnosti, uključujući one o kojima govore strane u postupku u svojim podnescima. S obzirom na to da je postupak u ovom predmetu još uvijek u ranoj fazi, Čermakova obrana ne mora pokazati da postoje "uvjerljivi humanitarni razlozi" da bi se jezičak na vagi pomjerio u korist privremenog puštanja na slobodu

22. Gospodin Čermak, koji ima 59 godina, ima suprugu i jedanaestogodišnjeg sina s kojim ima vrlo blizak odnos. Ukoliko interesi pravde ne nalažu drukčije, Vijeće ima diskrecijsko pravo uzeti ponovnu uspostavu odnosa između oca i sina, ma koliko kratkotrajna ona bila, kao relevantnu okolnost koja ide u prilog privremenom puštanju na slobodu. Gospodin Čermak namjerava iskoristiti privremeni boravak na slobodi da bi obavio sistematski pregled u jednoj lokalnoj klinici. Osim toga, Vijeće ima na umu opću korist od privremenog puštanja na slobodu i pridaje odgovarajuću težinu činjenici da određeno vrijeme na slobodi ima pozitivan utjecaj na moral, te tjelesno i duševno zdravlje optužene osobe. Što se tiče opće situacije u pogledu svjedoka i svih drugih bojazni u pogledu integriteta postupka, Vijeće smatra da uvjeti koji se iznose u nastavku teksta, s obzirom na postojeće okolnosti, predstavljaju pravilno i adekvatno rješenje. Te uvjete je predložilo tužiteljstvo i Čermakova obrana ih je prihvatila.

<sup>47</sup> *Tužitelj protiv Hadžihasanovića i drugih*, Odluka kojom se odobrava privremeno puštanje na slobodu Envera Hadžihasanovića, 19. prosinac 2001., par. 11; *Tužitelj protiv Haradinaja i drugih*, Odluka po zahtjevu Ramusha Haradinaja za privremeno puštanje na slobodu, 6. lipanj 2005., par. 22; *Tužitelj protiv Stanišića*, Odluka po interlokutornoj žalbi tužilaštva na odluku o privremenom puštanju na slobodu optuženog Miće Stanišića, 17. listopad 2005., par. 27.

<sup>48</sup> Odluka po interlokutornoj žalbi, par. 40; Odluka po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, par. 9.

Prijevod

23. S obzirom na gorenavedeno, Vijeće se uvjerilo da je privremeno puštanje g. Čermaka na slobodu, pod uvjetima koji se iznose u nastavku teksta, prihvatljivo.

24. Tužiteljstvo je zatražilo da se odgodi izvršenje odluke Vijeća kako bi mu se omogućilo ulaganje žalbe. Vijeće odobrava zahtjev za tu odgodu.

#### V. IZREKA

25. Iz gorenavedenih razloga i na osnovu člana 29 Statuta Međunarodnog suda i pravila 54 i 65 Pravilnika, Vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev, i **NALAŽE** sljedeće:

- (a) Dana 25. srpnja 2008., ili prvog mogućeg dana nakon toga, nizozemske vlasti će prebaciti g. Čermaka do odgovarajuće zračne luke u Nizozemskoj;
- (b) U odgovarajućoj zračnoj luci, nizozemske vlasti će privremeno predati g. Čermaka pod nadzor dužnosnika Vlade Republike Hrvatske, koji će biti imenovan prije puštanja g. Čermaka na slobodu u skladu sa stavkom 4(e) dalje u tekstu, koji će g. Čermaka pratiti cijelim putem do adresa koje su navedene u dodacima B i C Zahtjeva, kao i kad bude odlazio s tih adresa.
- (c) Gospodina Čermaka će na povratku pratiti imenovani dužnosnik Hrvatske koji će ga u odgovarajućoj zračnoj luci predati nizozemskim vlastima, nakon čega će ga nizozemske vlasti vratiti u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih naroda u Den Haagu.
- (d) Tijekom privremenog boravka na slobodi, g. Čermak će učiniti sljedeće:
  - 1) predat će svoju putovnicu i druge važeće putne isprave Ministarstvu unutarnjih poslova Republike Hrvatske;
  - 2) neće napuštati svoju privatnu adresu na kojoj boravi u Hrvatskoj, osim radi odlaska na adresu koja se navodi u dodatku C Zahtjeva;
  - 3) javljat će se jednom tjedno u mjesnu policijsku postaju;

*Prijevod*

- 4) dat će svoju suglasnost za provjere njegove nazočnosti, što uključuje povremene nenajavljene obilaskе Ministarstva unutarnjih poslova, dužnosnika Vlade Hrvatske, lokalne policije, ili osobe koju odredi tajnik Međunarodnog suda;
- 5) neće stupati u kontakt sa žrtvama ili mogućim svjedocima, na bilo koji način utjecati na njih, kao ni ometati sudski postupak i provođenje pravde;
- 6) neće pokušati doći do dokumenata i arhiva, niti uništavati dokaze;
- 7) neće o svom suđenju, osim sa svojim braniteljem, razgovarati ni sa kim, uključujući medije;
- 8) neće se baviti aktivnostima koje nisu u skladu s privatnom prirodom privremenog boravka na slobodi, što uključuje bilo kakav kontakt s javnim dužnosnicima ili osobama iz javnog života koji nije u vezi s realizacijom privremenog puštanja na slobodu;
- 9) striktno će se pridržavati svih eventualnih zahtjeva hrvatskih vlasti koji su nužni kako bi one mogle ispuniti svoje obveze u skladu s ovom odlukom;
- 10) vratit će se pod nadzor Međunarodnog suda 21. kolovoza 2008., ili onog datuma i sata koje naloži Vijeće;
- 11) striktno će se pridržavati svakog naloga Vijeća za izmjenu uvjeta ili okončanje privremenog puštanja na slobodu;

(e) Vijeće traži od Vlade Republike Hrvatske da preuzme odgovornost za:

- 1) osiguranje i osobnu sigurnost g. Čermaka za vrijeme njegovog privremenog boravka na slobodi;

*Prijevod*

- 2) osiguranje poštovanja uvjeta koji su određeni g. Čermaku ovom odlukom;
- 3) sve troškove prijevoza g. Čermaka od zračne luke u Nizozemskoj do njegovog mjesta stanovanja u Hrvatskoj, i natrag;
- 4) primopredaju g. Čermaka, po njegovom puštanju na slobodu, u zračnoj luci u Nizozemskoj, u kojoj će imenovani dužnosnici Vlade Hrvatske (čija imena će se unaprijed dostaviti Vijeću i Tajništvu) od nizozemskih vlasti preuzeti nadzor nad g. Čermakom i pratiti ga kao što se nalaže u stavkama (b) i (c), gore u tekstu;
- 5) neizdavanje nove putovnice ili drugih dokumenata koji bi g. Čermaku omogućili da otputuje;
- 6) redoviti nadzor nazočnosti g. Čermaka na adresama koje se navode u dodacima B i C Zahtjeva, kao i evidentiranje tih izvješća;
- 7) podnošenje tjednog pismenog izvješća o nazočnosti g. Čermaka i tome poštuje li on uvjete iz ove Odluke Raspravnom vijeću i Tajništvu;
- 8) hitno obavješćavanje tajnika Međunarodnog suda o eventualnim opasnostima za sigurnost g. Čermaka, što uključuje cjelovita izvješća o istragama u vezi s tim opasnostima;
- 9) hitno pritvaranje g. Čermaka u slučaju da on prekrši bilo koji od uvjeta njegovog privremenog puštanja na slobodu i hitno obavješćavanje Tajništva i Vijeća o takvom kršenju;

*Prijevod*

**UPUĆUJE** tajnika Međunarodnog suda da se posavjetuje sa Ministarstvom pravosuđa Nizozemske u vezi s praktičnim aspektima privremenog puštanja g. Čermaka na slobodu, i da zadrži g. Čermaka u Pritvorskoj jedinici Ujedinjenih naroda u Den Haagu sve dok se Vijeću i Tajništvu ne priopći ime imenovanog dužnosnika Vlade Republike Hrvatske kome će se g. Čermak, po puštanju na slobodu, staviti pod nadzor.

**TRAŽI** od vlasti svih država kroz koje će g. Čermak putovati:

- (a) da ga drže pod nadzorom cijelo vrijeme dok bude u tranzitu u zračnoj luci na njihovom teritoriju; i
- (b) da ga, ako pokuša pobjeći, uhite i pritvore do povratka u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih naroda u Den Haagu.

**ODOBRAVA** zahtjev tužiteljstva za odgodu izvršenja ove odluke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na izvorniku/  
sudac Alphons Orié,  
predsjedavajući sudac

Dana 18. srpnja 2008.,  
U Den Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]